

FISAE Newsletter

189
07.09. 2022

Dear friends of ex-libris

In the past few days there have been several different pieces of information concerning whether the famous Polish engraver Wojciech Jakubowski is alive or not. He is my last friend from the 60's and I am happy that today I can bring these very recent photos in the FISAE Newsletter 189 through the daughter Martyna Jakubowska.

Poland still does not have a national ex-libris society, but there are a number of intensive activities in the field of ex-libris in many cities. Especially Malbork, Gliwice and Ostrow Wielkopolski. Since my first visit to the International Biennial of Exlibris in the medieval castle of Mariánské Lázn? (Malbork), I have been in contact with many Polish artists, including my friend Zbigniew Dolatowski, who unfortunately passed away in 2001.

Liebe Exlibrisfreunde

In den vergangenen Tagen gab es mehrere verschiedene Informationen betreffend, ob der bekannte polnische Kupferstecher Wojciech Jakubowski lebt oder nicht. Er ist mein letzter Freund aus den 60er Jahren und es freut mich, dass ich heute durch die Tochter Martyna Jakubowska diese ganz aktuellen Fotos in dem FISAE Newsletter 189 bringen kann.

Polen hat bis heute keine nationale Exlibris Gesellschaft, dafür gibt es aber in vielen Städten eine Reihe von intensiven Aktivitäten auf dem Gebiet des Exlibris. Vor allem Malbork, Gliwice und Ostrow Wielkopolski. Seit meinem ersten Besuch der internationalen Biennale des Exlibris in der Mittelalterburg Marienburg (Malbork) hatte ich Verbindung zu vielen polnischen Künstlern, darunter meinem Freund Zbigniew Dolatowski, der leider bereits 2001 verstarb.

Chers amis de l'ex-libris

Ces derniers jours, plusieurs informations ont circulé sur la survie ou non du célèbre graveur polonais Wojciech Jakubowski. C'est mon dernier ami des années 60 et je suis heureux de pouvoir publier aujourd'hui, par l'intermédiaire de sa fille Martyna Jakubowska, ces photos très récentes dans la newsletter FISAE 189.

La Pologne n'a pas encore de société nationale d'ex-libris, mais il existe dans de nombreuses villes une série d'activités intensives dans le domaine de l'ex-libris. Notamment Malbork, Gliwice et Ostrow Wielkopolski. Depuis ma première visite à la Biennale internationale de l'ex-libris dans le château médiéval de Marienburg (Malbork), j'ai été en contact avec de nombreux artistes polonais, dont mon ami Zbigniew Dolatowski, qui est malheureusement décédé en 2001 déjà.

Cari amici di ex-libris

Negli ultimi giorni sono circolate diverse informazioni sulla vita o meno del famoso incisore polacco Wojciech Jakubowski. È il mio ultimo amico degli anni '60 e sono felice di poter portare oggi queste foto recentissime nella Newsletter FISAE 189 attraverso la figlia Martyna Jakubowska.

In Polonia non esiste ancora una società nazionale di ex-libris, ma in molte città si svolgono attività intensive nel campo degli ex-libris. In particolare Malbork, Gliwice e Ostrow Wielkopolski. Dalla mia prima visita alla Biennale Internazionale di Exlibris nel castello medievale di Mariánské Lázn? (Malbork), sono entrato in contatto con molti artisti polacchi, tra cui il mio amico Zbigniew Dolatowski, purtroppo scomparso nel 2001.

Estimados amigos de ex-libris

En los últimos días ha habido diferentes informaciones sobre si el famoso grabador polaco Wojciech Jakubowski está vivo o no. Es mi último amigo de los años 60 y me alegra que hoy pueda aportar estas fotos tan recientes en el Boletín 189 de la FISAE a través de la hija Martyna Jakubowska.

Polonia aún no cuenta con una sociedad nacional de ex-libris, pero hay una serie de actividades intensas en el campo de los ex-libris en muchas ciudades. Especialmente Malbork, Gliwice y Ostrow Wielkopolski. Desde mi primera visita a la Bienal Internacional de Exlibris en el castillo medieval de Mariánské Lázn? (Malbork), he estado en contacto con muchos artistas polacos, incluido mi amigo Zbigniew Dolatowski, que desgraciadamente falleció en 2001.

Дорогие друзья экслибриса

За последние несколько дней появилось несколько различных сведений о том, жив или нет известный польский гравёр Войцех Якубовский. Он мой последний друг с 60-х годов, и я счастлив, что сегодня я могу принести эти совсем свежие фотографии в Информационный бюллетень FISAE 189 через дочь Мартину Якубовскую.

В Польше до сих пор нет национального общества экслибриса, но во многих городах ведется активная деятельность в области экслибриса. Особенно Мальборк, Гливице и Остров-Велькопольский. С момента моего первого посещения Международной биеннале экслибриса в средневековом замке Марианские Лазни (Мальборк) я поддерживаю контакт со многими польскими художниками, включая моего друга Збигнева Долатовского, который, к сожалению, ушел из жизни в 2001 году.

亲爱的前图书馆的朋友们

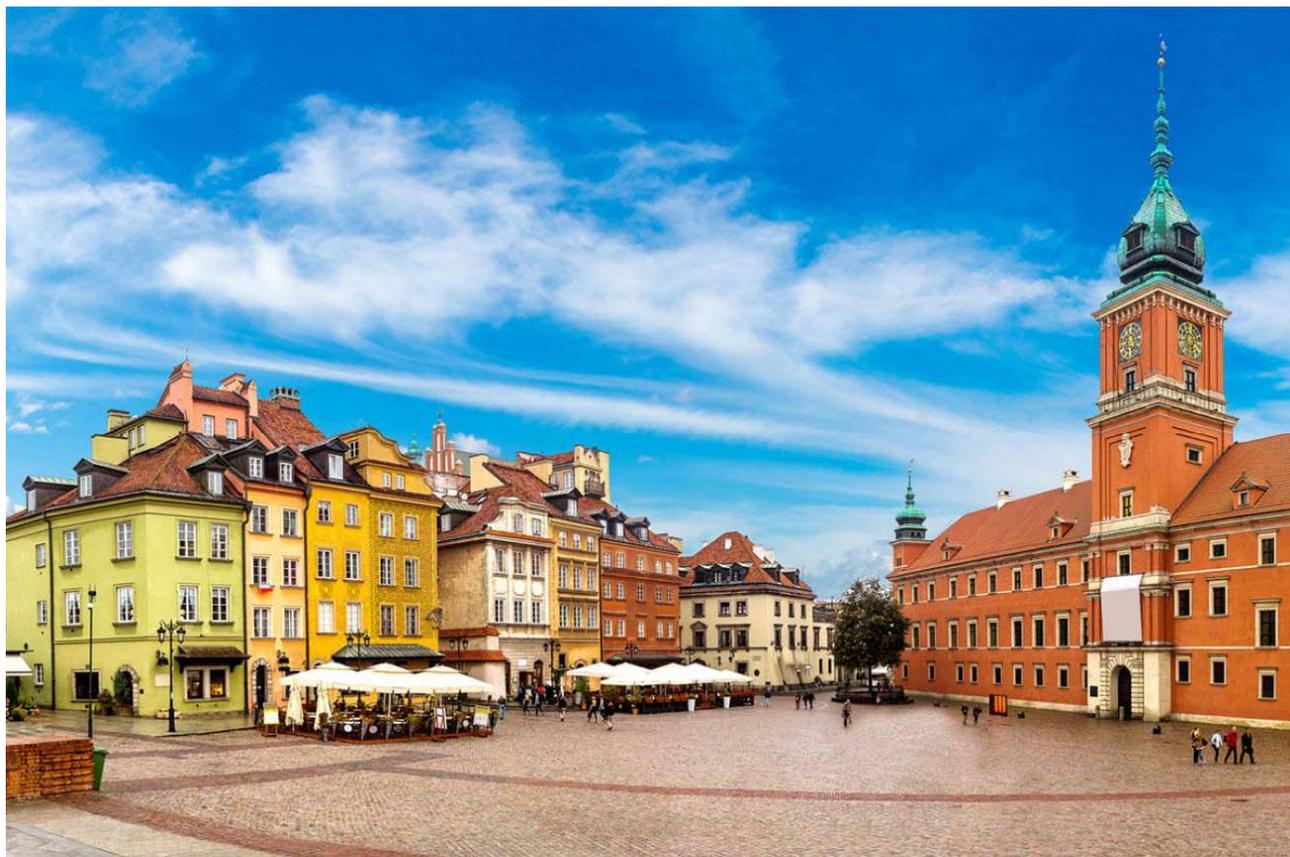
在过去的几天里，关于著名的波兰雕刻家沃伊切赫·雅库博夫斯基是否活着，有几个不同的信息。他是我在60年代的最后一位朋友，我很高兴今天能通过女儿Martyna Jakubowska在《FISAE通讯189》中带来这些非常新的照片。

波兰仍然没有一个全国性的前图书馆协会，但在许多城市都有一些前图书馆领域的密集活动。特别是马尔博克、格利维策和奥斯特罗-维尔科波利斯基。自从我第一次参观在Mariánské Lázn? (Malpork)的中世纪城堡举办的Exlibris国际双年展以来，我一直与许多波兰艺术家保持联系，包括我的朋友Zbigniew Dolatowski，他不幸在2001年去世了。

エクスリブリス友の会の皆様へ

ここ数日、ポーランドの著名な彫刻家、ヴォイチェフ・ヤクボフスキの生死を問うさまざまな情報が飛び交っている。彼は60年代からの最後の友人で、今日、娘のMartyna Jakubowskaを通して、FISAE Newsletter 189号にごく最近の写真を掲載できることをうれしく思っています。

ポーランドにはまだ全国的な元図書館協会がありませんが、多くの都市で元図書館の分野で集中的な活動が行われています。特にマルボルク、グリヴィツェ、オストロー・ヴィエルコポルスキ。中世の城、Mariánské Lázně（マルボルク）で開催されたExlibrisの国際ビエンナーレを初めて訪れて以来、残念ながら2001年に他界した友人のZbigniew Dolatowskiなど、多くのポーランド人アーティストとコンタクトを取るようになりました。



Warszawa – the home place of Zbigniew Dolatowski



Bogna & Wojciech Jakubowski



Wojciech & Martyna Jakubowski



Bogna & Wojciech with friends



Wojciech Jakubowski – the most important person for the biennial at the Malbork Castle



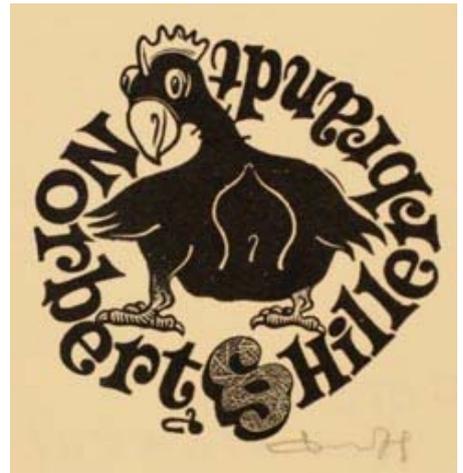
Zbigniew Dolatowski
1927-2001



Heinz Haffki



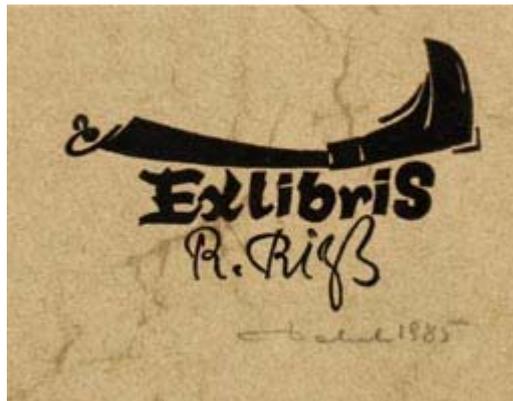
Klaus Rödel



Norbert Hillerbrandt



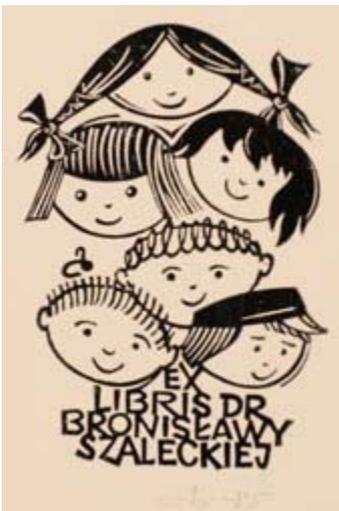
Constant Orbaan



Rudolf Rieß



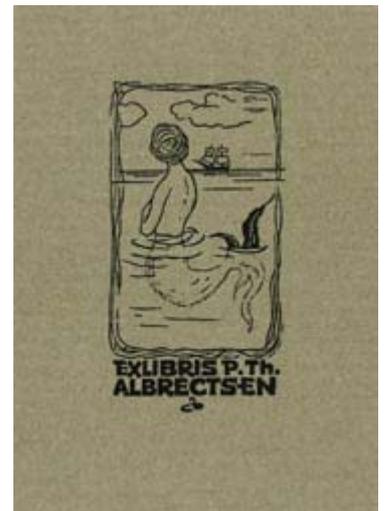
Roland Roveda



Bronislaw Szaleckie



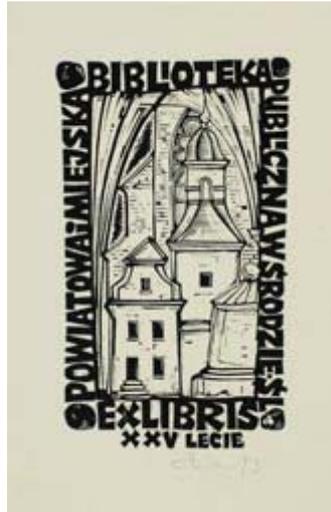
Nerona Santagiuliana



Peter T. Albrechtsen



Josef de Belder



Biblioteka w Srodzice



Zbigniew Dolatowski



Sigrid Gottmann



Jaroslav Hecht



Norbert Hillerbrandt



K.Z.D.



Kamila



Kazimierz Obtlowicz



Gianni Mantero



Arno Piechorowski



Ursula Rieve



Herbert Schwarz



Svend Erik Pryds



Drik Rohlf



Lars C. Stolt



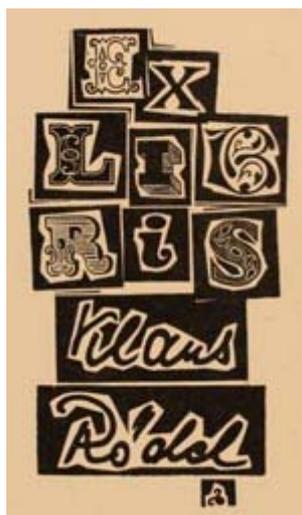
Ingrid Steinhauer



W.B.P.



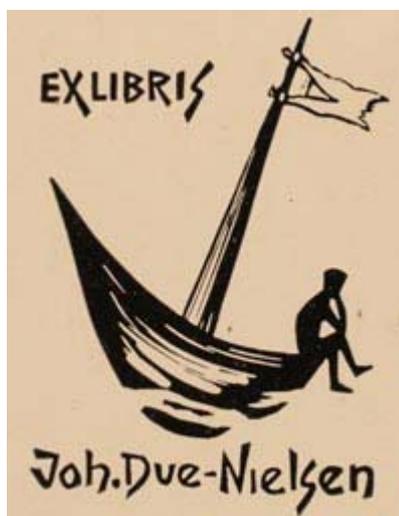
Ole Steen Jørgensen



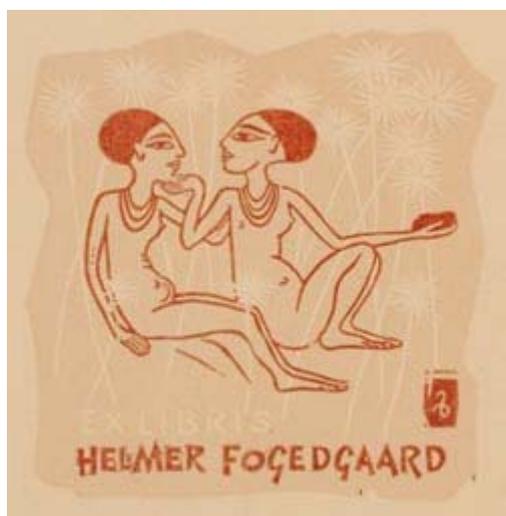
Klaus Rödel



Johannes H. Johansen



Johann Due Nielsen



Helmer Fogedgaard



Johann Due Nielsen



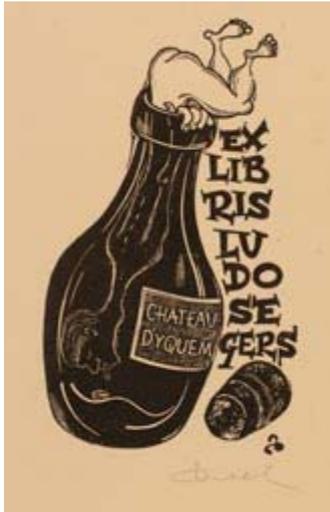
Erik Skovenborg



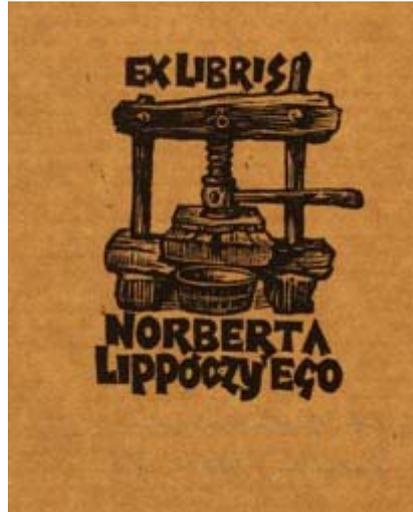
Vagn Clemmensen



Klaus Rödel



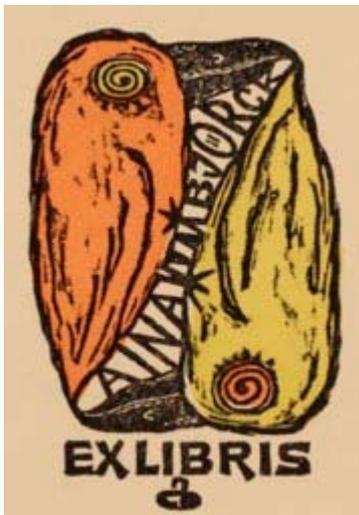
Ludo Segers



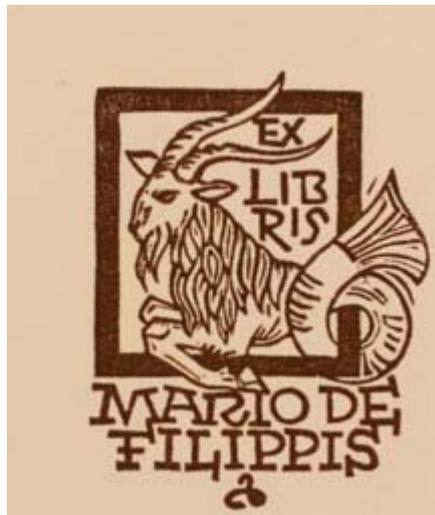
Norbert Lippozy



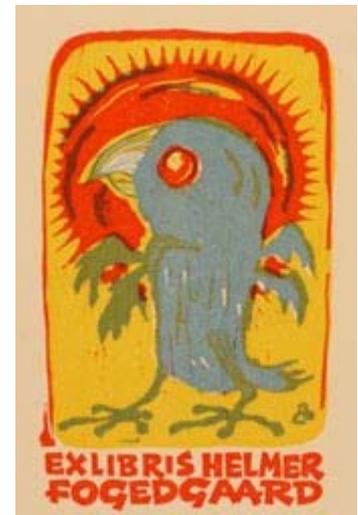
Jeanne Vivijis



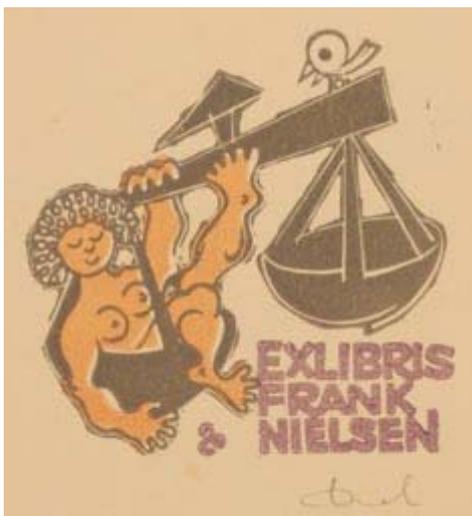
Aina Björck



Mario de Filippis



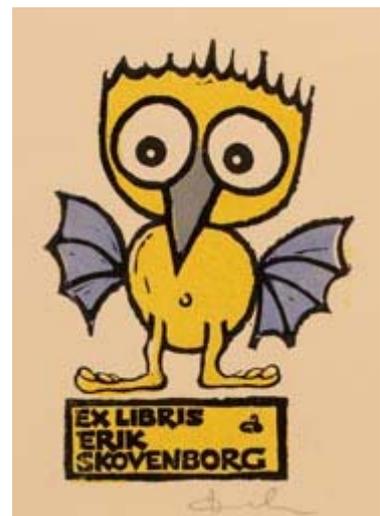
Helmer Fogedgaard



Frank Nielsen



Inge Rödel



Erik Skovenborg



Jørgen Vils Pedersen



Anne Katrine Skovenborg



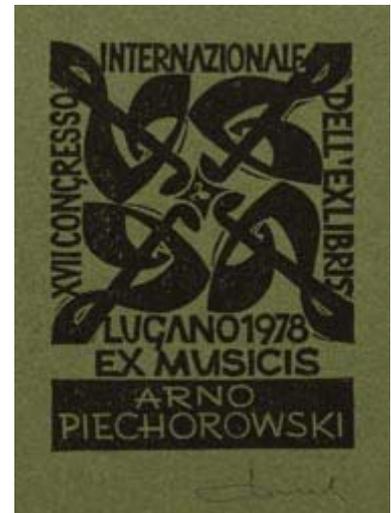
Nerone Santagiuliana



Ottmar Premstaller



Arminda Rumina



Arno Piechorowski



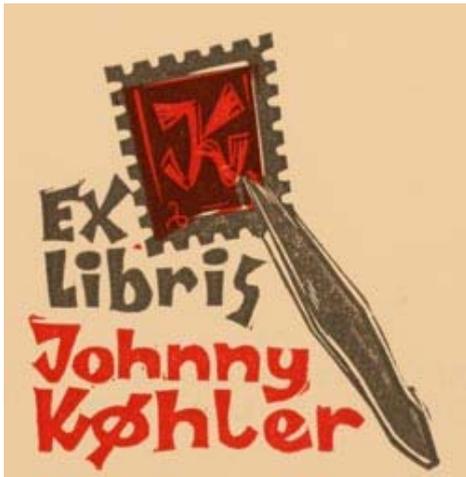
Ludo Segers



Vagn Clemmensen



Vagn Clemmensen



Johnny Køhler



Helmer Fogedgaard



Justynki Czorsnyka



Anna Lerperger



Svend Erik Pryds



Rafael Maso



Roland Roveda



Citta di Lugano



Ludoo Segers



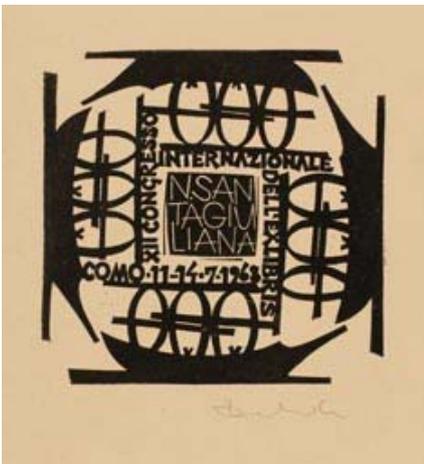
Sigrid Gottmann



Biblioteka Oswiatowk



Museo del Vino



Nerona Santagiuliana



Zbiniew Budarczuka



Joanny Jakimowich



Frederikshavn Kunstmuseum



Ioana Kaste



Heinz Haffki



Fecit Mariana Myroshnychenko – Ikarus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
